

4. DURATA

4.1 CONTRACTUL intră în vigoare la data semnării CONTRACTULUI de către ambele PĂRȚI.

4.2 CONTRACTUL este valabil până la data de _____ cu prelungire prin _____ (act adițional sau contract nou) pentru o perioadă de _____ luni, cu excepția cazului în care una dintre PĂRȚI anunță intenția sa de a nu prelungi CONTRACTUL înainte de fiecare dată aniversară a intrării în vigoare a CONTRACTULUI, printr-o notificare trimisă celeilalte PĂRȚI, cu respectarea obligatorie a unui preaviz de 60 de zile calendaristice anterior datei expirării CONTRACTULUI.

5. PREȚUL CONTRACTULUI. VALOAREA NOMINALĂ

5.1 CLIENTUL datorează EMITENTEI și se obligă să-i achite (i) valoarea serviciilor de baza constând în: valoarea nominală a voucherelor de vacanță Turist Pass, costul imprimatului reprezentând voucherul Turist Pass, costul emiterii acestuia, precum și TVA aferentă acestora; și (ii) valoarea altor servicii contractate (dintre serviciile adiționale menționate în Anexa 1), precum și TVA aferentă acestora.

5.2 Valoarea nominală a unui voucher de vacanță Turist Pass se stabilește de comun acord de către PĂRȚI cu respectarea prevederilor LEGII (art. 3 alin. 5, OUG nr. 8/2009).

5.3 Costul imprimatului reprezentând voucherul Turist Pass, costul emiterii acestuia, și valoarea altor servicii adiționale sunt cele stabilite în Anexa 1 a CONTRACTULUI. Serviciile din Anexa 1 au valori exprimate în RON și nu includ TVA.

5.4 EMITENTA este îndreptățită să modifice în mod unilateral, o dată pe an, costul imprimatului reprezentând voucherul Turist Pass și / sau costul emiterii acestuia și / sau valoarea altor servicii adiționale stabilite conform Anexei 1. [Această modificare nu poate avea loc dacă de la data încheierii CONTRACTULUI a trecut mai puțin de 1 (un) an]. Orice modificare a costului imprimatului reprezentând voucherul Turist Pass, și/sau a costului emiterii acestuia, și / sau a valorii altor servicii adiționale se comunică de către EMITENTĂ, CLIENTULUI, cu 30 (treizeci) de zile calendaristice înainte de data intrării sale în vigoare, prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, fax cu confirmare de primire, e-mail cu confirmare de livrare sau curier.

5.5 În cazul în care CLIENTUL nu este de acord cu modificarea costului imprimatului reprezentând voucherul Turist Pass și / sau a costului emiterii acestuia și / sau a valorii altor servicii adiționale, CLIENTUL este în drept ca, în perioada cuprinsă între data comunicării modificării și data intrării în vigoare a acesteia, să denunțe unilateral CONTRACTUL. Modificarea se consideră acceptată de către CLIENT, dacă acesta nu a denunțat CONTRACTUL în perioada menționată.

5.6 În caz de întârziere la plată, CLIENTUL datorează EMITENTEI penalități de întârziere în cuantum de 0.1% din suma neplătită, pe zi de întârziere. Cuantumul penalităților de întârziere poate depăși suma asupra căreia penalitățile se aplică.

6. PLATA ȘI LIVRAREA

6.1 Livrarea voucherelor de vacanță Turist Pass nu va fi realizată înainte de plata integrală a facturii proforma corespunzătoare, transmisă de EMITENTA pentru COMANDA respectivă. Plata voucherelor de vacanță Turist Pass și serviciilor adiționale evidențiate în facturile proforma transmise de EMITENTĂ se va realiza prin virament bancar.

6.2 Celelalte condiții de livrare a voucherelor de vacanță Turist Pass și serviciile aferente (i.e. servicii de bază și servicii adiționale) sunt prevăzute în Anexa 1 a CONTRACTULUI.

7. OBLIGAȚIILE EMITENTEI

EMITENTA se obligă:

a) să organizeze și să execute serviciile legale necesare pentru utilizarea voucherelor de vacanță Turist Pass;

b) să asigure securitatea livrării voucherelor de vacanță Turist Pass către CLIENT și a celor returnate de către AFILIATE;

c) să asigure elemente de securitate ale imprimatului;

d) să tipărească și să livreze CLIENTULUI - în conformitate cu CONTRACTUL - numărul de Turist Pass prevăzut în COMANDĂ;

e) să comunice CLIENTULUI lista unităților AFILIATE sistemului voucherelor de vacanță Turist Pass, în format electronic sau prin punere la dispoziție pe site-ul www.sodexobenefits.ro

f) să achite EMITENTEI valoarea voucherelor de vacanță Turist Pass (i) legal și contractual rambursabile și (ii) folosite conform LEGII și CONTRACTULUI de către BENEFICIARI;

g) să întreprindă toate demersurile pentru afilierea oricărei persoane juridice propuse de CLIENT și care întrunește condițiile legale;

h) să înscrie în factura aferentă serviciilor de baza în vederea decontării de către CLIENT: 1) numărul de ordine dintr-o serie continuă, care caracterizează cronologia emisiei de vouchere de vacanță a EMITENTEI, 2) numărul de vouchere de vacanță Turist Pass; 3) costul emiterii voucherelor de vacanță Turist Pass; 4) valoarea nominală a unui voucher de vacanță Turist Pass, imprimată pe acesta, din seria livrată, 5) valoarea totală corespunzătoare numărului de vouchere de vacanță Turist Pass livrat, 6) numărul contului bancar distinct și denumirea băncii la care își are deschis contul EMITENTĂ;

i) să îndeplinească toate și orice obligații îi atribuie LEGEA, în calitate sa de EMITENTĂ.

8. OBLIGAȚIILE CLIENTULUI

CLIENTUL se obligă:

a) să nu comande vouchere de vacanță Turist Pass dacă nu îndeplinește orice condiție legală în vigoare în momentul emiterii COMENZII; în acest sens, emiterea unei COMENZII reprezintă confirmarea că ANGAJATORUL / CLIENTUL îndeplinește aceste condiții legale;

b) să achite EMITENTEI până la data stabilită pentru livrare, integral contravaloarea nominală totală a voucherelor de vacanță Turist Pass comandate, inclusiv costul imprimatelor reprezentând vouchere de vacanță Turist Pass, costul emiterii acestora și valoarea celorlalte servicii contractate, inclusiv TVA aferent;

c) să îi instruiască pe BENEFICIARI să nu vândă și să folosească voucherele de vacanță Turist Pass doar cu scopul de a achiziționa SERVICIILE TURISTICE și doar în UNITĂȚILE care afișează autocolantele speciale de identificare ale EMITENTEI;

d) să distribuie voucherele de vacanță Turist Pass numai salariaților săi îndreptățiți legal a le primi și utiliza și să îi instruiască pe aceștia asupra condițiilor legale și contractuale de utilizare (inclusiv dar fără a se limita la interdicțiile aplicabile BENEFICIARILOR);

e) să respecte și să îndeplinească toate și orice obligații îi atribuie LEGEA, în calitate sa de CLIENT;

f) să returneze EMITENTEI voucherele de vacanță Turist Pass necuvenite cel mai târziu la data expirării valabilității acestora;

g) să comunice EMITENTEI în termen de 24 ore de la data constatării asupra furtului, falsificării sau utilizării frauduloase a voucherelor de vacanță Turist Pass precum și orice tentativă în acest sens; comunicarea va menționa seria și numărul voucherelor de vacanță Turist Pass furate, falsificate sau utilizate fraudulos, datele de identificare ale BENEFICIARULUI, împrejurarea comiterii faptelor, demersurile legale efectuate și măsurile luate ca urmare a constatării faptelor;

h) CLIENTUL permite în mod expres și cu titlu gratuit EMITENTEI să folosească emblema / marca / logoul / alte însemne grafice ale CLIENTULUI și să le reproducă, de asemenea cu titlu gratuit, în vederea includerii acestora în buletinele informative / materialele de prezentare și alte asemenea documente ale EMITENTEI;

i) să accepte și să primească din partea EMITENTEI și a partenerilor EMITENTEI comunicări comerciale publicitare prin e-mail, fax, poștă, SMS, și alte canale de comunicare;

j) să informeze BENEFICIARIII asupra: (i) faptului că se suportă de către aceștia contravaloarea SERVICIILOR TURISTICE prestate de către AFILIATE care depășește valoarea voucherelor de vacanță Turist Pass primite (ii) interdicției de comercializare a voucherelor de vacanță Turist Pass în schimbul unor sume de bani și / sau al altor bunuri și / sau servicii; (iii) interdicției de a utiliza voucherele de vacanță Turist Pass și în alte scopuri decât cele prevăzute de LEGE; (iv) interdicției de primire a unui rest de bani la voucherele de vacanță Turist Pass, în cazul în care suma corespunzătoare solicitată este mai mică decât valoarea nominală a voucherelor de vacanță Turist Pass.

9. REZILIAREA. NEEEXECUTAREA. SUSPENDAREA.

9.1 Prezentul CONTRACT va putea fi reziliat deplin drept, fără preaviz, fără intervenția instanțelor de judecată, și fără nicio altă formalitate suplimentară de către EMITENTĂ în caz de neexecutare sau executare necorespunzătoare de către CLIENT a oricăreia dintre obligațiile sale prevăzute la articolele 5 și 6, la data primirii de către CLIENT a declarației de reziliere trimisă prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, fax cu confirmare de primire, e-mail cu confirmare de livrare sau curier, CLIENTUL fiind de drept în întârziere.

9.2 Fără a aduce atingere prevederilor de la articolul 9.1 de mai sus, în caz de neexecutare sau executare necorespunzătoare de către CLIENT a obligațiilor sale prevăzute la articolele 8 și 14.3, EMITENTA va putea suspenda executarea obligațiilor sale rezultând din prezentul CONTRACT până la corecta îndeplinire de către CLIENT a obligațiilor sale.

9.3 PĂRȚILE convin în mod expres că executarea obligațiilor EMITENTEI rezultând din prezentul CONTRACT este suspendată de drept și fără niciun fel de formalitate pe perioada în care EMITENTA nu mai deține, din orice motiv, autorizația de a emite vouchere de vacanță, acordată de autoritățile competente.

9.4 PĂRȚILE convin în mod expres că EMITENTA nu va datora CLIENTULUI niciun fel de despăgubiri pentru neîndeplinirea obligațiilor sale datorită motivelor prevăzute la art. 9.3.

9.5 Executarea CONTRACTULUI se suspendă deplin drept pentru perioada în care CLIENTUL nu este legal îndreptățit a acorda salariaților săi vouchere de vacanță Turist Pass.

10. FORȚA MAJORĂ

Nicio PARTE nu va fi răspunzătoare și nici nu va putea fi considerată că a încălcat prezentul CONTRACT în cazul în care aceasta se găsește în imposibilitatea de a respecta una dintre obligațiile sale (cu excepția obligației de plată a prețului care va trebui efectuată de CLIENT la scadență în orice situație) în caz de Forță Majoră. Va fi considerată Forță Majoră orice eveniment extern, imprevizibil, invincibil și inevitabil, independent de voința PĂRȚILOR cum ar fi războiul, incendiile, exploziile, inundațiile, cutremurul, revoluția. PARTEA afectată de Forță Majoră va transmite celeilalte PĂRȚI un certificat emis de Camera de Comerț și Industrie a României atestând situația de Forță Majoră într-un termen de 30 zile de la data intervenției cazului de Forță Majoră. Dacă în caz de Forță Majoră PĂRȚILE nu sunt în măsură să-și execute obligațiile contractuale, PĂRȚILE se vor reuni într-un termen de 5 (cinci) zile de la intervenția cazului pentru a adopta măsurile pe care le consideră necesare în vederea corectei îndepliniri a CONTRACTULUI sau pentru a decide de comun acord încetarea sa. În cazul în care nu s-au efectuat aceste comunicări, în modalitățile menționate mai sus, PARTEA afectată de Forță Majoră va fi decăzută din dreptul de a invoca evenimentul de Forță Majoră drept cauză de exonerare. Dacă într-un termen de 6 (șase) luni de la data intervenției cazului de Forță Majoră, PĂRȚILE nu ajung la un acord, oricare dintre PĂRȚI poate înceta unilateral prezentul CONTRACT.

11. MODIFICAREA CONTRACTULUI

11.1 Prezentul CONTRACT poate fi modificat numai prin acordul scris, semnat și datat al ambelor PĂRȚI. Orice modificare produce efecte numai pentru viitor.

11.2 Prevederile alineatului precedent nu se aplică situațiilor prevăzute de articolul 5.4 și nici oricăror modificări legale imperative, inclusiv cu privire la valoarea nominală a voucherelor de vacanță Turist Pass.

12. LITIGII

Orice litigiu rezultând din interpretarea sau executarea prezentului CONTRACT care nu poate fi rezolvat amiabil într-un termen de 30 (treizeci) de zile, va fi soluționat de către instanțele competente de la sediul EMITENTEI.

13. DREPT APLICABIL

Prezentului CONTRACT i se aplică toate prevederile legale în vigoare în România inclusiv și în mod special ale Ordonanței de Urgență nr. 8/2009 cu toate normele, ordinele și instrucțiunile de aplicare (inclusiv modificările care ar apărea ulterior semnării CONTRACTULUI), dispozițiile imperative ale acestora făcând parte integrantă din CONTRACT.

14. DISPOZIȚII FINALE

14.1 Cu excepția unor dispoziții exprese contrare în prezentul CONTRACT, orice notificare / comunicare adresată de către una dintre PĂRȚI celeilalte va trebui realizată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, fax cu confirmare de transmitere, e-mail cu confirmare de livrare sau curier în atenția următoarelor persoane:

Pentru Emitentă:

DI./dna: _____

Adresa: Novo Park, clădirea G, Str. Fabrica de Glucoză nr. 5, sector 2, București;
Tel: 021 204 46 46 • Fax: 021 208 91 00 • Email: info.ro@sodexo.com

Pentru Client:

DI./dna: _____

Adresa: _____

Tel: _____ Fax: _____ Email: _____

Fiecare PARTE este obligată să informeze cealaltă PARTE cu privire la orice schimbare referitoare la datele sale de identificare (în special în privința adresei și a numerelor de contact), cu cel puțin 7 (șapte) zile înainte de data intervenirii respectivei modificări.

14.2 CLIENTUL și EMITENTA acceptă în mod explicit ca orice datorii bănești reciproce și exigibile rezultând din prezentul CONTRACT (inclusiv fără limitare datoriile bănești rezultând din Anexa 1 a prezentului CONTRACT) pot fi compensate de PĂRȚILE prezentului CONTRACT.

14.3 În cadrul relației comerciale care face obiectul prezentului CONTRACT, PĂRȚILE pot ajunge în situația de a-și comunica între ele un anumit număr de date cu caracter personal. PĂRȚILE se obligă să respecte și să încheie Acordul reprezentând Anexa 2 la prezentul Contract, precum și să respecte ansamblul dispozițiilor cuprinse în legi și în alte acte normative aplicabile în materie. În consecință

(a) CLIENTUL se obligă să colecteze de la BENEFICIARI și să transfere EMITENTEI, cu respectarea dispozițiilor legale aplicabile, toate datele personale și informațiile referitoare la BENEFICIARI care sunt necesare pentru emiterea, utilizarea, procesarea și decontarea tranzacțiilor cu vouchere de vacanță și pentru îndeplinirea oricăror alte activități aferente prezentului CONTRACT.

(b) EMITENTA se obligă să păstreze în condiții de siguranță datele primite de la CLIENT și să nu le utilizeze în alte scopuri decât cel pentru care au fost primite. Obținerea consimțământului și informarea persoanelor vizate (în special dar fără a se limita la BENEFICIARI) în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile, obținerea aprobărilor necesare precum și efectuarea oricăror formalități pentru prelucrarea datelor cu caracter personal (inclusiv de către EMITENTA) și pentru transferul/dezvăluirea acestor date către EMITENTA în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile, sunt în sarcina CLIENTULUI, care garantează pe EMITENTA împotriva consecințelor și pretențiilor provenite din partea respectivelor persoane sau autorităților competente.

14.4 În conformitate cu prevederile Art. 1202-1203 din Codul Civil, PĂRȚILE confirmă că au discutat și negociat prevederile prezentului CONTRACT și că sunt de acord în mod expres cu toate prevederile CONTRACTULUI. Termenul de prescripție aplicabil în cazul cererilor având ca obiect drepturi ale CLIENTULUI rezultate din prezentul CONTRACT este de 1 (un) an.

14.5 ANEXE: Anexele la prezentul CONTRACT, semnate de PĂRȚI, fac parte integrantă din CONTRACT.

14.6 Pe durata derulării CONTRACTULUI și pe o durată de 1 (un) an după încetarea acestuia, ANGAJATOAREI i se interzice să comunice terților informații comerciale, de orice natură, cu privire la relația ANGAJATOAREI cu EMITENTA, fără a deține acordul prealabil al EMITENTEI în acest scop. În cazul în care ANGAJATOAREA aduce atingere în orice mod prezentei prevederi contractuale, EMITENTA este îndreptățită a solicita daune pentru prejudiciile care i-au fost provocate prin nerespectarea de către ANGAJATOARE a acestei obligații.

Prezentul CONTRACT este întocmit și semnat în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare PARTE.

CLIENT: _____

Pentru și în numele CLIENTULUI: _____
(semnătură reprezentant Client)

Data: _____ Ștampilă Client _____

Sodexo Pass România SRL

Pentru și în numele Sodexo Pass România SRL:
Sven MARINUS - Director General

Data: _____



ÎNCHEIATĂ CU:

Denumire juridică: _____

Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului J _____ / _____ / _____ Cod fiscal / Cod unic _____

Costul editării voucherelor Turist Pass

Oferta STANDARD Turist Pass

• Imprimarea voucherelor Turist Pass cu valoarea nominală, datele de identificare ale companiei client, numele, prenumele și codul numeric personal ale utilizatorului și celelalte elemente obligatorii conform legii • Utilizarea hârtiei securizate • Ambalarea și sigilarea voucherelor Turist Pass într-un pachet de plastic securizat • Factura electronică • Accesul la Help Line 021 204 46 46 • Asistență permanentă • Comunicarea modificărilor legislative și noutăților din domeniul beneficiilor extra-salariale și motivaționale, prin buletinul informativ Info Pass, dedicat partenerilor Sodexo • Oferirea de condiții speciale la achiziționarea celorlalte servicii ale Sodexo.

Termen livrare: _____ zile lucrătoare de la _____

Extra-serviciu	Preț (lei fără TVA)	Mențiuni	Preț final negociat (lei fără TVA)
Prestarea serviciilor	0,01% din valoarea nominală		
Navigators	15 lei / adresă		
Plic	5 lei / plic		
Text	0,10 lei / voucher		
sau			
Logo	0,10 lei / voucher		
Plic + Text	0,11 lei / voucher		
sau			
Plic + Logo	0,11 lei / voucher		
Plic + Text + Compartis	0,12 lei / voucher		
sau			
Plic + Logo + Compartis	0,12 lei / voucher		
Plic + Text + Compartis + Compartis Pak	0,13 lei / voucher		
sau			
Plic + Logo + Compartis + Compartis Pak	0,13 lei / voucher		
Plic + Compartis	5,5 lei / plic		
sau			
Plic + Compartis + Compartis Pak	6 lei / plic		
Factura doar în format electronic	0 lei		
sau			
Factura pe hârtie	10 lei / companie / lună		
Imprimare adițională la cererea Clientului (comandă greșită, plecare salariat din cadrul companiei etc)	1%		
Rambursare la cererea Clientului a valorii voucherelor Turist Pass neutilizate din vina Beneficiarilor	1%		

Calculul valorii facturii se va face conform secțiunii "Preț final negociat" sau, în lipsa prețului final negociat, conform secțiunii "Preț".
Achiziționarea Extra-serviciilor Turist Pass este opțională pentru Angajator. Extra-serviciile Turist Pass pentru care Angajatorul optează la data semnării prezentului CONTRACT sunt prevăzute în această anexă. Pentru comenzile ulterioare, Angajatorul are dreptul de a modifica prin Comanda emisă, numărul de Extra-servicii Turist Pass pentru care optează pentru luna respectivă, conform tarifelor din prezenta anexă. Prin semnarea prezentei anexe Angajatorul își exprimă în mod expres consimțământul cu privire la prelucrarea și transferul de către Emitentă a datelor sale cu caracter personal în conformitate cu prevederile legale aplicabile.

Adresă principală de livrare: Str: _____ Nr. _____ Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____

Sector: _____ Localitate: _____ Județ: _____ Cod poștal: _____

Tel fix companie: _____ Tel mobil companie: _____ Fax companie: _____

Persoana responsabilă cu recepționarea voucherelor de vacanță: _____

Funcția: _____ Tel. fix: _____ Tel. mobil: _____

Fax: _____ e-mail: _____

☐ Este și adresa la care se trimite factura fiscală.

Adresă de livrare: Str: _____ Nr. _____ Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____

Sector: _____ Localitate: _____ Județ: _____ Cod poștal: _____

Tel fix companie: _____ Tel mobil companie: _____ Fax companie: _____

Persoana responsabilă cu recepționarea voucherelor de vacanță: _____

Funcția: _____ Tel. fix: _____ Tel. mobil: _____

Fax: _____ e-mail: _____

☐ Este și adresa la care se trimite factura fiscală.

Adresă de livrare: Str: _____ Nr. _____ Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____

Sector: _____ Localitate: _____ Județ: _____ Cod poștal: _____

Tel fix companie: _____ Tel mobil companie: _____ Fax companie: _____

Persoana responsabilă cu recepționarea voucherelor de vacanță: _____

Funcția: _____ Tel. fix: _____ Tel. mobil: _____

Fax: _____ e-mail: _____

☐ Este și adresa la care se trimite factura fiscală.

Adresă de livrare: Str: _____ Nr. _____ Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____

Sector: _____ Localitate: _____ Județ: _____ Cod poștal: _____

Tel fix companie: _____ Tel mobil companie: _____ Fax companie: _____

Persoana responsabilă cu recepționarea voucherelor de vacanță: _____

Funcția: _____ Tel. fix: _____ Tel. mobil: _____

Fax: _____ e-mail: _____

☐ Este și adresa la care se trimite factura fiscală.

Adresă de corespondență: Str: _____ Nr. _____ Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____

Sector: _____ Localitate: _____ Județ: _____ Cod poștal: _____

Tel fix companie: _____ Tel mobil companie: _____ Fax companie: _____

Persoana de contact: _____ Funcția: _____

Tel. fix: _____ Tel. mobil: _____ Fax: _____ e-mail: _____

☐ Este și adresa la care se trimite factura fiscală.

Societate CLIENT: _____

Pentru și în numele societății CLIENT: _____
(semnătura)

Data: _____

Sodexo Pass România SRL

Pentru și în numele Sodexo Pass România SRL:
Sven MARINUS - Director General

Data: _____



ACORD PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

Încheiat între:

CLIENT

Denumire persoană juridică _____

Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului J _____ / _____ / _____ Cod fiscal / Cod unic _____

Adresă sediu legal: Str: _____ Nr. _____ Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____ Sector: _____

Localitate: _____ Județ: _____ Cod poștal: _____

Legal reprezentată prin d-na/dl: _____ Funcția: _____

Împuternicit (-ă) să semneze prezentul Acord, în calitate de Client ("Operator"),

și

SODEXO PASS ROMÂNIA S.R.L., o societate cu răspundere limitată, organizată și funcționând în conformitate cu legislația din România, având sediul social în Novo Park, Corpul de Clădire G (Clădire Aerofină - G2 S+P), parter și nivel inferior, strada Fabrica de Glucoză, nr. 5, Sector 2, Mun. București, România, înregistrată la Registrul Comerțului București cu nr. J40/9678/1998, având codul unic de identificare (CUI) 11071295, reprezentată de către Directorul General Dl. Sven MARINUS, în calitate de Împuternicit ("Procesator", "Prestator")

Având în vedere că:

(A) între Prestator și Client (denumite în continuare Părțile) s-a încheiat Contract de prestări servicii emitere tichete având ca obiect emiterea tichetelor și organizarea și executarea serviciilor legale necesare pentru utilizarea acestora, denumit în continuare „Contractul”,

(B) prestarea serviciilor de către Prestator implică pentru părți activități de prelucrare a datelor cu caracter personal conform prevederilor legale în vigoare,

(C) la data de 25 mai 2018 a intrat în vigoare noul Regulament General privind Protecția Datelor (RGPD),

Părțile sunt de acord să semneze prezentul Acord, respectând următoarele prevederi cu privire la toate datele cu caracter personal prelucrate, care fac parte integrantă din Contract:

1. Definiții: În prezentul Acord, următorii termeni au următoarele semnificații:

(a) "operator", "procesator", "persoană vizată", "date cu caracter personal" și "prelucrare" (și "proces") au semnificațiile date în legislația aplicabilă privind protecția datelor; și

(b) "Legea aplicabilă privind protecția datelor" înseamnă: (i) începând cu data de 25 mai 2018, Regulamentul 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (RGPD) și (ii) orice lege care pune în aplicare RGPD sau care reglementează protecția datelor cu caracter personal în România, precum și orice alte decizii, ordine, norme de aplicare sau reglementări emise de către autoritatea de supraveghere sau de către alte autorități de reglementare competente care sunt menite să protejeze drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor vizate și, în special, dreptul lor la confidențialitate în ceea ce privește prelucrarea datelor, aplicabile în România.

2. Relația Părților: Operatorul numește Prestatorul ca procesator pentru prelucrarea datelor personale care fac obiectul prezentului Acord ("datele"). Fiecare parte va respecta obligațiile care îi revin în temeiul Legii aplicabile privind protecția datelor.

3. Limitarea scopului: În baza Contractului semnat de către Părți, Prestatorul va prelucra datele în calitate de procesator după cum este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și în conformitate strict cu instrucțiunile documentate în Contract ("Scopul Permis").

În cazul în care beneficiarii de vouchere se înregistrează pe site-urile sau în aplicația mobilă oferită de Sodexo Pass România S.R.L., orice activități de prelucrare a datelor personale ce decurg din relația directă între beneficiari și Sodexo Pass România S.R.L. nu intră în domeniul de aplicare al prezentului Acord, iar Sodexo Pass România S.R.L. care va avea rolul de "Operator" este responsabil în calitate de Operator în conformitate cu Legea aplicabilă privind protecția datelor.

4. Transferuri internaționale: Prestatorul nu transferă datele și nici nu permite transferul datelor în afara Spațiului Economic European ("SEE"), cu excepția cazului în care (i) a notificat Operatorul; și (ii) ia măsurile necesare pentru a asigura că transferul este în conformitate cu Legea aplicabilă privind protecția datelor. Operatorul are dreptul să refuze transferul internațional de date către subcontractantul terț, din motive rezonabile legate de protecția datelor, și poate alege să suspende sau să rezilieze prezentul Acord fără penalități.

5. Confidențialitatea procesării: Prestatorul se asigură că orice persoană pe care o autorizează să proceseze datele (inclusiv personalul, agenții și subcontractanții Prestatorului) ("Persoană Autorizată") este supusă unei obligații stricte de confidențialitate (indiferent că este vorba despre o obligație contractuală, legală sau orice altă obligație) și nu permite niciunei persoane care nu se află sub o astfel de obligație de confidențialitate să proceseze datele cu caracter personal. Prestatorul se asigură că toate Persoanele Autorizate procesează datele doar după cum este necesar pentru îndeplinirea Scopului Permis.

6. Durata: Prezentul Acord intră în vigoare la data semnării Contractului de către ambele Părți și își va produce efectele numai împreună cu și pe întreaga durată de valabilitate a Contractului de prestări servicii emitere tichete.

7. Securitate: Prestatorul trebuie să pună în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a proteja datele de orice "Incident de Securitate": (i) distrugere accidentală sau ilegală, (ii) pierdere accidentală, modificare, dezvăluire neautorizată sau acces neautorizat și (iii) orice altă încălcare a securității datelor cu caracter personal.

8. Subcontractarea: Operatorul oferă o autorizație generală Prestatorului conform articolului 28 alin. 2 din RGPD de a subcontracta orice prelucrare a datelor către un subcontractant terț. Prestatorul are responsabilitatea de a evalua faptul că subcontractantul oferă garanții suficiente pentru a pune în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate, astfel încât prelucrarea să îndeplinească cerințele RGPD și să asigure protecția dreptului persoanelor vizate. Prestatorul are obligația de a notifica Operatorul cu privire la orice schimbare a subcontractanților cu 7 zile în avans. Operatorul are dreptul să refuze transferul de date către subcontractantul terț pe motive rezonabile legate de protecția datelor și poate alege să suspende sau să rezilieze prezentul Acord fără penalități.

9. Cooperarea și drepturile persoanelor vizate: Prestatorul se obligă să ofere asistență rezonabilă și la timp (inclusiv prin măsuri tehnice și organizatorice adecvate) pentru a permite Operatorului să răspundă: (i) oricărei solicitări din partea unui subiect de date de a-și exercita drepturile ce decurg din Legislația privind protecția datelor (inclusiv drepturile de acces, corecții, obiecții, ștergere și portabilitatea datelor, după caz); și (ii) oricărei alte corespondențe, anchete sau plângeri primite de la persoana vizată, autoritatea de reglementare sau altă terță parte în legătură cu prelucrarea datelor. În cazul în care orice astfel de solicitare, corespondență, anchetă sau reclamație este adresată direct Prestatorului, Prestatorul va informa prompt Operatorul furnizând detalii complete despre acesta.

10. Evaluarea impactului asupra protecției datelor: Dacă Prestatorul consideră sau constată că prelucrarea datelor poate duce la un risc ridicat pentru drepturile și libertățile de protecție a datelor ale persoanelor vizate, va informa cu promptitudine Operatorul și la solicitarea Operatorului îi va furniza asistență rezonabilă și în timp util, în scopul evaluării impactului privind protecția datelor și, dacă este necesar, pentru a se consulta cu autoritatea relevantă pentru protecția datelor.

11. Incidentele de securitate: Prestatorul va informa Operatorul în 48 de ore de la momentul la care a luat la cunoștință de un incident de securitate și, la cererea rezonabilă a Operatorului, va furniza acestuia toate informațiile și va coopera cu acesta pentru a-i permite să își îndeplinească obligațiile legale de raportare în cazul unei încălcări a securității datelor cu caracter personal, în conformitate cu termenele prevăzute de Legea aplicabilă privind protecția datelor. Prestatorul va lua în continuare toate măsurile și va întreprinde acțiunile necesare pentru remedierea sau atenuarea efectelor incidentului de securitate și va informa Operatorul cu privire la toate evoluțiile legate de incidentul de securitate.

12. Ștergerea sau returnarea datelor: La terminarea sau expirarea Contractului, Prestatorul (la alegerea Operatorului) distruge sau returnează Operatorului toate datele aflate în posesia sau controlul său (inclusiv orice date subcontractate unui terț pentru prelucrare). Această cerință nu se aplică în măsura în care Prestatorul sau subcontractanții acestuia sunt obligați prin lege să păstreze o parte sau toate datele, pentru un interval de timp, caz în care Prestatorul / Subcontractanții vor proteja datele de orice altă prelucrare, cu excepția celei impuse de lege.

13. Audit: Prestatorul va pune la dispoziția Operatorului toate informațiile necesare pentru a demonstra conformitatea cu obligațiile sale în calitate de procesator conform articolului 28 din RGPD și va permite și va contribui la audituri, inclusiv inspecții, efectuate de către Operator sau de un alt auditor mandatat de către Operator.

14. Răspundere: Prestatorul este răspunzător în fața Operatorului pentru pagubele cauzate de prelucrare atunci când nu a respectat obligațiile RGPD sau în cazul în care a acționat în afara sau contrar instrucțiunilor legale oferite de către Operator.

15. Dispoziții finale: Toate prevederile din prezentul Acord formează parte integrantă a Contractului. Toate clauzele prezentului Acord au fost acceptate de comun acord de către Părți azi [_____] / [_____] / [_____] având forță obligatorie pentru Părțile semnatare.

Operator	Procesator
Denumire persoană juridică	Sodexo Pass România SRL
Nume și prenume reprezentant client	Sven MARINUS
Funcție client în cadrul societății	CEO

Prezenta Anexă include detalii privind prelucrarea datelor cu caracter personal în conformitate cu articolul 28 alin.(3) din RGPD.

Persoanele vizate:

Datele personale transferate privesc următoarele categorii de persoane vizate:

Beneficiarii tichetelor /voucherelor (pe suport hârtie sau card) angajații operatorului sau alte categorii permise de legislația aplicabilă emiterii tichetelor în România

Scopul procesării:

Operatorul autorizează Prestatorul să emită vouchere de hârtie și electronice, să efectueze încărcări de carduri sau să trimită voucherele, să proceseze tranzacțiile și rapoartele cardurilor și să ofere servicii suplimentare, precum și alte servicii conform descrierii din Contractul (-ele) de servicii.

Categorii de date:

Datele personale procesate privesc următoarele categorii de date:

- Prenume, Nume
- Codul Numeric Personal
- Adresă de e-mail și număr de telefon (personal sau profesional, în cazul în care notificările către persoanele vizate sunt incluse în contract)
- Angajator
- Informații card (numar, proxy, valabilitate, etc) - doar pentru carduri (tichetele pe suport electronic)
- Detalii privind tranzacțiile efectuate cu cardurile - doar pentru carduri (tichetele pe suport electronic)

Destinatarii

Datele personale transferate pot fi divulgate numai următorilor destinatari sau categorii de destinatari:

- **Personalul Prestatorului** care trebuie să aibă acces la date pentru procesarea acestora în vederea exercitării obligațiilor legale și contractuale
- **Subcontractori***: Yallamanchili International PTE Ltd, Wirecard România, Mastercard (*doar pentru tichetele pe suport electronic – carduri)

Datele sensibile: Nu este cazul

Datele personale transferate privesc următoarele categorii de date: nume, prenume, cod numeric personal, angajator, data nasterii, telefon, email, informații privind tranzacțiile cu cardurile: informații card (numar, proxy, valabilitate, etc), detalii privind tranzacțiile efectuate cu cardurile.

Datele vor fi stocate în conformitate cu reglementările aplicabile.

Transferuri internaționale:

În cazul beneficiarilor de tichete electronice, Prestatorul transferă următoarele date în afara Spațiului Economic European ("SEE"), în Singapore (către Yallamanchili International PTE Ltd): nume, prenume, cod numeric personal, angajator, data nasterii, telefon, email, informații privind tranzacțiile cu cardurile: informații card (numar, proxy, valabilitate, etc), detalii privind tranzacțiile efectuate cu cardurile.

Coordonate de contact pentru întrebări privind protecția datelor:

Prestator: Sodexo Pass România SRL

Dan Cioroiu,

Email: privacy.ro@sodexo.com

Tel: 021 204 46 46

Operator	Procesator
Denumire persoană juridică	Sodexo Pass România SRL
Nume și prenume reprezentant client	Sven MARINUS
Funcție client în cadrul societății	CEO